

Raffaella LEPRONI

Ricercatore confermato / Professore Aggregato di Lingua e Traduzione Inglese (L-LIN 12)
Università degli Studi Roma Tre
Dipartimento di Scienze della Formazione
Corso di Studi in Formazione e Sviluppo delle Risorse Umane
e-mail raffaella.leproni@uniroma3.it

TITOLI DI STUDIO

- Dottorato di Ricerca in Scienze Letterarie conseguito presso il Dipartimento di Letterature Comparete dell'Università degli Studi Roma Tre, con una tesi dal titolo *"Il ruolo degli intellettuali nella definizione delle identità nazionali in Europa (1898 - Primo Dopoguerra)"*.
- Diploma di *Master in Storia e Storiografia Multimediale*, attivato nell'a.a. 2001-2002 presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi Roma Tre di Roma, Dipartimento "Studi Storici, Geografici, Antropologici". Tesi: *"Donne Potere e Cultura in Europa tra XVI e XVII secolo – Femminilità e personalità alla prova del tempo"* (Medaglia d'Argento del Presidente della Repubblica)
- Laurea in Lingue e letterature straniere, conseguita l'8 luglio 1999 presso l'Università degli Studi Roma Tre di Roma con la votazione di 110/110 e Lode. Tesi: *"L'evoluzione del personaggio proteiforme nell'iter dell'opera shakespeariana"*.
- Diploma di Liceo Linguistico, conseguito nel 1994 presso l'Istituto Gaetana Agnesi - Suore di Nevers di Roma con la votazione di 60/60.

LINGUE DI SPECIALIZZAZIONE

Inglese Ottimo (Upper C1) **Francese** Molto buono (Lower C1) **Spagnolo** Buono (Upper B1)

INCARICHI ACCADEMICI

- Da Marzo 2016 Membro della Commissione Internazionalizzazione del Dipartimento di Scienze della Formazione, Università degli Studi Roma Tre.
- Da Febbraio 2015 Membro della Commissione Editoriale del Dipartimento di Scienze della Formazione, Università degli Studi Roma Tre.
- Da a.a. 2014-2015 Componente Commissione SUA e RAR per il CdS in Formazione e Sviluppo Risorse Umane, Dipartimento di Scienze della Formazione, Università degli Studi Roma Tre.
- Da Marzo 2014 a dicembre 2016 Membro della Commissione Programmazione del Dipartimento di Scienze della Formazione, Università degli Studi Roma Tre.

- Da a.a. 2013-14 membro del Laboratorio di Metodologie Qualitative nella Formazione degli Adulti (MetQualFa) (coordinatore: prof. Paolo Di Rienzo).
- Da Dicembre 2012 Membro della Giunta del Centro Linguistico di Ateneo, Università degli Studi Roma Tre.
- Da a.a. 2012-13 Referente scientifico per il Centro di Ricerca "Formazione Continua & Comunicazione" CEFORC.
- Da Marzo 2011 Ricercatore/Professore aggregato presso il Dipartimento di Scienze della Formazione [già Dipartimento di Studi dei Processi Formativi, Culturali e Interculturali nella Società Contemporanea, Facoltà di Scienze della Formazione], Università degli Studi Roma Tre; titolare dei corsi di Lingua e Traduzione Lingua Inglese (FSRU), Lingua inglese (SERSS L39/40), Lingua Inglese [I] II, III e relativi laboratori (SFP); relatore e correlatore di tesi di laurea.
- 2005-2006 e 2007-2008 docenza di Lingua Inglese per i corsi abilitanti all'insegnamento nella Scuola Primaria promossi dal Ministero presso la Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi Roma Tre.
- 2009-2012 docenza per i corsi di Letteratura Inglese I, II, III, Facoltà di Lettere, presso l'Università degli Studi Guglielmo Marconi, Roma.
- 2003 - 2011 contratti sostitutivi per l'insegnamento della Lingua Inglese e Lingua e Traduzione - Lingua Inglese presso la Facoltà di Scienze della Formazione, C.d.L. in Scienze della Formazione Primaria, Formazione e Sviluppo Risorse Umane, SERSS (ex Discipline del Servizio Sociale ad Indirizzo Formativo Europeo), Scienze dell'Educazione degli Adulti e Formazione Continua, Scienze Pedagogiche dell'Università degli Studi Roma Tre.
- 2001-2008 Cultore della Materia per la cattedra di Sociolinguistica presso la Libera Università degli Studi S. Pio V di Roma, nomina che ha comportato seminari, esami e ricerca.
- 2002-2007 Cultore della Materia per la cattedra di Letteratura Inglese presso il Corso di Laurea in Lettere dell'Università degli Studi Roma Tre.
- 2002-2006 Cultore della Materia per la cattedra di Lingua e Traduzione Inglese presso il Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre.
- 2000-2001 Cultore della Materia per la cattedra di Letteratura Inglese Moderna e Contemporanea presso la Libera Università degli Studi s. Pio V di Roma.

DIDATTICA

- **Titolare dei corsi** di Lingua e Traduzione Lingua Inglese (FSRU); Lingua inglese (SERSS L39/40); Lingua Inglese II – Ulteriori conoscenze di Lingua Inglese (SERSS L39/40); Lingua Inglese I, II, III e laboratori V.O. [ad esaurimento] (SFP), Lingua Inglese e Didattica della Lingua Inglese e Laboratorio di Lingua Inglese (V anno) N.O. (SFP) presso il Dipartimento di Scienze della Formazione, Università degli Studi Roma Tre.

- Relatore e correlatore di tesi di laurea presso il Dipartimento di Scienze della Formazione, Università degli Studi Roma Tre; correlatore di tesi di laurea presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre.
- Da a.a. 2016-17 Docente presso il Master di I livello in “*Politiche e Strumenti per la Direzione e la Valorizzazione delle Risorse Umane*”, Diretto dal prof. A. Coccozza, presso il Dipartimento di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi Roma Tre.
- Da a.a. 2012-13 Docente presso il Master di II livello a distanza in “*HR Specialist - Professionisti per le Risorse Umane*”, Diretto dalla prof. G. Alessandrini, presso il Dipartimento di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi Roma Tre.
- Giugno 2001 docente di Lingua Inglese per i corsi di Euroformazione Progetto Difesa, Caserma della Cecchignola, Roma.

Mantenendo come presupposti didattici fondamentali la centralità del discente rispetto alla progettazione ed allo svolgimento della lezione e il ruolo del docente come facilitatore autorevole della comunicazione, nella pratica dell'insegnamento si avvale di un approccio didattico basato principalmente sulla modalità CLIL e sull'approccio interculturale per facilitare l'apprendimento e l'interiorizzazione della lingua e della cultura proposte, anche attraverso il *natural approach*, il *co-operative learning*, la drammatizzazione e l'utilizzo dei supporti multimediali. Nell'ottica dell'insegnamento della L2 in prospettiva europea, propone l'utilizzo di materiali autentici sia per la didattica in aula sia per la sperimentazione metodologica effettuata dagli studenti nel proprio ambito professionale, con particolare attenzione allo studio e alla sperimentazione di testi di indirizzo socio-pedagogico ed educativo.

I corsi di cui è titolare si diversificano per specificità e sviluppo di competenze:

Per Formazione e Sviluppo Risorse Umane e Scienze Sociali, la didattica frontale è incentrata sullo sviluppo delle abilità di lettura e comprensione di testi specialistici dei settori di competenza (livello B1/lower B2 QCER). Affrontando diverse tipologie testuali inerenti le *Human Resources* e le Scienze Sociali, relativamente allo sviluppo della letteratura socio-pedagogica ed educativa e agli ambiti lavorativi in cui gli studenti potrebbero essere inseriti (aziendale, sanitario, scolastico, ecc.), si evidenziano costrutti e set di vocabolario specifici che vengono contestualizzati ed esaminati sia attraverso strumenti come la *Critical Discourse Analysis*, sia da un punto di vista traduttologico. Il percorso analitico permette quindi di evidenziare *meaning-shifts*, *adaptation strategies* (*diatopic variation*, *cultural adaptation*, *diastratic variation*, ...) e valenza psicologica dei registri utilizzati in situazione, stimolando il discente ad un più corretto e consapevole uso della lingua.

Per quanto attiene a Scienze della Formazione Primaria, la didattica si divide tra la formazione linguistica vera e propria degli studenti (livello B1/lower B2 QCER) e l'introduzione di elementi di didattica della lingua seconda, allo scopo di facilitare un avveduto comportamento didattico dei futuri insegnanti. La riflessione su materiali autentici e semi-strutturati di matrice pedagogica permette ai discenti da un lato di sviluppare competenze testuali adeguate, dall'altro di analizzare e sperimentare tecniche e strategie di didattica della lingua, accrescendo il proprio grado di consapevolezza linguistica e professionale. Attualmente, con un gruppo di laureandi che segue presso il CdS in Scienze della Formazione Primaria sta sviluppando un progetto di ricerca sull'apprendimento della lingua inglese *in performance* nella scuola primaria attraverso le nuove tecnologie e lo *storytelling* in una prospettiva interculturale. I percorsi formativi in aula (svolti quindi dagli studenti di SFP) e in classe (proposti dagli studenti di SFP ai loro allievi durante il tirocinio) mirano a facilitare l'acquisizione di competenze su più livelli, sia sul piano strettamente linguistico sia rispetto alla comprensione interculturale, stimolando anche un aumento dell'utilizzo dell'inglese parlato.

Progetti di didattica:

- 2008-2011 partecipa al progetto di innovazione didattica, attivato presso il C.d.L. in Scienze della Formazione Primaria - Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi Roma Tre (referente Prof. C. De Petris), che affronta le problematiche dell'insegnamento della lingua straniera alle persone ipo-udenti. Il progetto è stato sviluppato in collaborazione con la Roberto Wurth Fund
- 2007-2009 collabora al progetto *Language in Performance – L'uso della drammatizzazione nella didattica delle lingue*, finanziato dal Dipartimento di Studi dei Processi Formativi, Culturali e Interculturali nella Società contemporanea della Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi Roma Tre.
- 01 Dicembre 2006 seminario di aggiornamento LEND *Apprendere le lingue in una scuola plurilingue*, Università degli Studi Roma Tre.
- Dicembre 2005 seminario di aggiornamento LEND su *Lingua e Nuova Didattica*, Università degli Studi La Sapienza di Roma.

RICERCA

L'attività di ricerca condotta in questi anni si incentra sul ruolo dell'identità (declinata nelle sue molteplici sfaccettature: cultura, tradizione, genere, lingua, competenza, appartenenza e così via) come punto di riferimento nella prospettiva interculturale. La presa di coscienza, l'accettazione e l'asserzione di sé, la mediazione culturale sono fatti comunicativi di primaria importanza in una società della globalizzazione che, pur auspicando l'integrazione in un *melting pot* ove ognuno si senta a proprio agio, vede da un lato la tendenza all'appiattimento e all'omologazione dei valori, mentre dall'altro assiste a fenomeni di rafforzato attaccamento alle proprie radici culturali e linguistiche. L'oscillazione tra questi due estremi produce interferenze e difficoltà di comprensione nei processi di incontro e comunicazione tra popoli, tradizioni, culture, ma soprattutto tra le persone.

Arrivare alla consapevolezza della propria situazione personale e collettiva e dei mezzi comunicativi che l'individuo e la società hanno a disposizione è un passo fondamentale per stabilire nuove e più positive relazioni con l' "altro". La padronanza di altri codici espressivi – in particolare linguistici, e più specificamente dell'inglese, la lingua più comunemente riconosciuta come passaporto comunicativo nei Paesi europei e in quelli ad essi maggiormente legati da interessi di varia natura – è probabilmente lo strumento più idoneo a facilitare questo percorso. Di qui, la fondamentale importanza che l'apprendimento della L2 riveste nella formazione dell'individuo, come persona, come cittadino, come professionista, sin dall'età infantile. A questo si affianca il valore dell'esperienza di traduzione, intesa come fenomeno di transizione e incontro culturale, oltre che di resa del valore del testo fonte in una prospettiva di incontro tra culture e società.

- 2015 Aprile Erasmus+ visiting professor presso Pädagogische Hochschule Salzburg, Salisburgo, Austria (20 ore di didattica)
- Dall'anno accademico 2013-14, nell'ambito del servizio di interscambio linguistico TANDEM¹ proposto dal Centro Linguistico di Ateneo di Roma Tre, coordina un progetto di ricerca volto al monitoraggio del percorso svolto in autonomia dagli studenti. Il TANDEM è un'attività di scambio linguistico in modalità *face-to-face*, un metodo semplice ma efficace per imparare o migliorare la

¹ Il sito del Centro Linguistico ospita la sezione dedicata al progetto, in cui sono contenute le informazioni generali e le modalità di accesso/fruizione del servizio: <http://www.cla.uniroma3.it/Tandem-IT.aspx>

conoscenza di una lingua straniera. Le lingue attualmente proposte in modalità di interscambio con l'italiano sono inglese, spagnolo, francese e tedesco. In via sperimentale sono stati introdotti anche cinese e portoghese, nell'ambito delle attività connesse rispettivamente ai progetti *Marco Polo* e *Ciência sem Fronteiras*. Il CLA organizza gli incontri tra studenti di Roma Tre (di ogni ordine e grado) e studenti Erasmus o studenti di lingua straniera che frequentano i corsi d'italiano o sono iscritti presso l'Ateneo. Prevedendo uno scambio linguistico libero, questo approccio comunicativo di carattere interculturale permette a entrambi i partner non solo di praticare la lingua studiata, ma di avere un'esperienza diretta della cultura e dello stile di vita dell'altro. Attraverso la somministrazione di appositi questionari, sviluppati attraverso una modalità di tipo "barometro", si otterrà inizialmente un quadro generale delle aspettative dello studente rispetto alla modalità di svolgimento delle attività e all'acquisizione/consolidamento di una o più abilità linguistiche (questionari somministrati in ingresso) e successivamente un feedback basato sulla valutazione del percorso in sé e della autovalutazione delle competenze acquisite tramite le attività effettivamente svolte (questionari somministrati in uscita). Gli esiti dei questionari saranno quindi messi a confronto in modalità sincronica e diacronica e comparati con i dati di richiesta di accesso al TANDEM ed elaborati per permettere una maggiore e più mirata efficacia del servizio offerto, nella prospettiva di ottimizzare l'acquisizione e il consolidamento delle diverse abilità linguistiche.

- Dal 2013 fa parte del progetto *Apprendistato e Alta Formazione: best practices e profili di competenze* (coordinato dalla prof. G. Alessandrini e finanziato dal Dipartimento di Scienze della Formazione, Università degli Studi Roma Tre in collaborazione con CEFORC - Centro di ricerca formazione continua e comunicazione). Il progetto prevede una ricerca empirico-descrittiva delle *best practices* in materia in ambito italiano ed europeo (Finlandia e Germania) ed una modellizzazione della metodologia formativa ai fini della sperimentazione richiesta dal nuovo quadro normativo che ha istituzionalizzato l'istituto nelle sue diverse forme. Saranno studiati i processi specifici di apprendimento (*situated learning, learning on the job, learning by interacting*) e le forme pedagogico-didattiche pertinenti attraverso moduli di ricerca qualitativa.
- 2011-13 Promotore del progetto *Linguaggio, potere, identità: il caso Irlanda* (finanziato dal Dipartimento di Studi dei Processi Formativi, Culturali e Interculturali nella Società Contemporanea, Facoltà di Scienze della Formazione, Università degli Studi Roma Tre), che ha per obiettivo l'analisi del percorso linguistico irlandese in alcune delle sue manifestazioni più emblematiche, per mettere a fuoco la valenza e l'importanza del linguaggio nella partecipazione alla costruzione dell'identità sociale. La prospettiva di ridefinire le priorità della ricerca linguistica attuale, mettendo in relazione situazioni geopolitiche e linguistiche simili ancorché distanti (l'Irlanda e l'Italia, ad esempio) risponde alla necessità di esplorare i limiti della comprensione delle relazioni complesse che legano l'uomo al suo mondo e al suo tempo attraverso la lingua (i testi) in cui egli li esprime.
- Nel 2012 è titolare di un finanziamento per Visiting Professor, che le permette di ospitare la Dott.ssa Ann Devitt (Trinity College, Dublin). I principali campi di interesse discussi negli incontri con gli studenti sono stati: Language in Education: Second Language Learning and Teaching; Computer Aided Language Learning (CALL); Language Teacher Education, First language literacy, Discourse of science education. Computational and cognitive models of language processing, natural language processing, sentiment analysis, figurative language processing, corpus linguistics.

CONVEGNI E SEMINARI

- 27 febbraio 2017 Relatore alla Giornata della Ricerca indetta dal Dipartimento di Scienze della Formazione, Università degli Studi Roma Tre, con un intervento dal titolo *I Linguaggi dell'Identità. The language of power, the power of language*

- 16 febbraio 2017 Relatore al convegno internazionale Learning City and Cultural Diversity (Roma), con un intervento dal titolo *Literature fighting prejudice: teaching social behaviors against bullying in an intercultural perspective*
- 26 novembre 2016 Relatore al 14th ECLRNI [The Eighteenth-Century Literature Research Network in Ireland] Research Symposium, Dublin (Ireland), con un intervento dal titolo *Literature, Language, Prejudice and Society: Maria Edgeworth and Bullying in an Intercultural Perspective*
- 18-19 novembre 2016 Relatore al convegno internazionale TESOL-Italy, 40th National Convention *Shaping Language, Shaping Teaching*, Roma (riconosciuto come attività di formazione Direttiva n. 90/2003 MIUR), con un intervento dal titolo *Teaching to teachers: Wh- questions we should ask ourselves*
- 23-25 giugno 2016 Relatore al convegno internazionale *Beliefs and Behaviours in Education and Culture*, II edition, West University of Timișoara (Romania), con un intervento dal titolo *Literature, Language, Prejudice and Society: Teaching Social Behaviours against Bullying in an Intercultural Perspective*.
- 25-27 giugno 2015 Relatore al convegno internazionale *Beliefs and Behaviours in Education and Culture*, West University of Timișoara (Romania), con un intervento dal titolo *Transferable And Negotiation Communicative Skills In English For Human Resources – CLIL Activities In A Life-Long Learning Perspective*
- 14-15 novembre 2014 Relatore al convegno internazionale TESOL-Italy, 39th National Convention *Learning Communities*, Roma (riconosciuto come attività di formazione Direttiva n. 90/2003 MIUR), con un intervento dal titolo *English For Human Resources – CLIL Activities in a Life-Long Learning Perspective*
- 10 aprile 2014 Relatore al Convegno "*Le Arti e la Politica. Incontri di sociologia delle arti*", Dipartimento di Scienze della Formazione, Università degli Studi Roma Tre, con un intervento dal titolo *1922: Le peregrinazioni di Ulisse nella Terra Desolata*
- 16 Novembre 2013 Relatore al convegno internazionale TESOL-Italy, 38th National Convention *Englishing*, Roma (riconosciuto come attività di formazione Direttiva n. 90/2003 MIUR), con un intervento dal titolo *Englishing countries: the language of power, the power of language*.
- 13/14 Novembre 2013 Organizzatore del Convegno Internazionale *I Linguaggi dell'Identità – Lingue, Arti, Tecnologie e Culture*, promosso dal Dipartimento di Scienze della Formazione in collaborazione col Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre; relatore con un intervento dal titolo *Singlishing: l'identità socio-culturale nel linguaggio non ufficiale di Singapore*.
- 3 Dicembre 2012 Relatore alla Giornata di Studi *Educazione, Internazionalizzazione, Lingue*, Dipartimento di Scienze della Formazione, Università degli Studi Roma Tre, con un intervento dal titolo *Paralipomeni dell'Italo-Anglomachia, ovvero tra il (saper) dire e il (saper) fare*.
- 22 Novembre 2012 Relatore alla Giornata di Studi *Luci e ombre in J.-J Rousseau nel tricentenario della nascita - J.-J. Rousseau e l'infanzia: Dai figli naturali abbandonati a Emile allievo ideale*, Facoltà di Scienze della Formazione, Università degli Studi Roma Tre, con un intervento dal titolo *Edgeworth vs Rousseau: dall' "Emile" alla "Practical Education" per colpa di un cavallo inglese*. [Atti stampati in maggio 2013]

- 16/17 Novembre 2012 Relatore al convegno internazionale TESOL-Italy, 37th National Convention *Language Landscapes. Revisiting Skills in the Digital World – Strategies for an Inclusive Curriculum Situated Learning*, Roma (riconosciuto come attività di formazione Direttiva n. 90/2003 MIUR), con un intervento dal titolo *A Certain Colouring of Imagination: Turning the Familiar into Ironical*.
- 25/26 Febbraio 2012 Relatore al convegno internazionale *"Is Féidir Linn! [Yes we can!]: Politics and Ideology in Children's Literature"*, ISSCL - Irish Society for the Study of Children's Literature, Dublin, Ireland, con un intervento dal titolo *"The Little Merchants by M. Edgeworth: Trading Education and Identities across Countries"*.
- 19 Novembre 2011 Relatore al convegno internazionale TESOL-Italy, 36th National Convention *Words and Worlds*, Roma (riconosciuto come attività di formazione Direttiva n. 90/2003 MIUR), con un intervento dal titolo *Practice What You Preach: Setting the Example in Teaching to Teachers*.
- 06 Ottobre 2011 convegno *Lingue Straniere e Dislessia. Dalla teoria alla pratica – Percorsi didattici nella Scuola Secondaria di Primo e Secondo grado* (Riconoscimento ministeriale AOODGPER5515), a cura di C.L.ASS., Cultural Language Association, presso Facoltà di Scienze Politiche, Università degli Studi Roma Tre.
- 20 Aprile 2011 Relatore al convegno internazionale *Identità culturali a confronto: giochi di idiomi, lingue, linguaggi nella comunicazione globale*, Dipartimento di Letterature Compare, Università degli Studi Roma Tre, in collaborazione con EuroLinguistica Sud nell'ambito dell'iniziativa *"Lingua, cultura e identità"*; titolo dell'intervento: *Il valore pedagogico delle strutture del linguaggio nelle storie di Maria Edgeworth*. (Atti in corso di stampa)
- 20 Novembre 2009 convegno nazionale TESOL-Italy, 34th National Convention *Multiplying Voices*, Roma (riconosciuto come attività di formazione Direttiva n. 90/2003 MIUR).
- 1-3 Ottobre 2009 Relatore al convegno nazionale AIA *Challenges for the 21st Century: Dilemmas, Ambiguities, Directions*, Università degli Studi Roma Tre, con un intervento dal titolo *Maria Edgeworth's Tales for Children: Using Authentic Materials to Promote an Intercultural Approach in Learning a Second Language in the Primary School*.
- 04 Novembre 2008 organizzazione del Convegno Internazionale *"Wollstonecraft, Edgeworth e le altre – "Donne letterate" e educatrici in Inghilterra e in Irlanda tra Settecento e Ottocento. [Female Education in Eighteenth-century England and Ireland.]"*, Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi Roma Tre sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica. Relazione: *"Tradurre Maria Edgeworth."*
- 22-23 maggio 2008 convegno *Traduttori e Traduzioni – Nuove sfide della mediazione culturale*, presso l'Università degli Studi L'Orientale di Napoli.
- 30 Novembre – 1 Dicembre 2007 convegno nazionale TESOL-Italy, 32nd National Convention *Primary Issues - Challenges and Changes in the Classroom - Language and Content Corpus Linguistics and ELT Lifelong Learning*, Università degli Studi Roma Tre.
- 20-22 Settembre 2007 XXIII AIA Conference *"Forms of Migration – Migration of forms"*, Università degli Studi di Bari.
- 11 Aprile 2005 relatore alla tavola rotonda del Convegno di Studi *"Verso una nuova Babele? La comunicazione interlinguistica ed interculturale nell'era della globalizzazione: aspetti e problemi"*, Dipartimento di Letterature Compare, Università degli Studi Roma Tre in collaborazione con

Dipartimento per le Politiche Pubbliche, Università degli Studi La Sapienza, sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica. Relazione: *"Comunicare in una lingua altra. Considerazioni sull'apprendimento delle lingue straniere nella scuola primaria"*. Gli atti, di cui è co-curatore, sono pubblicati presso l'editore Kappa (Roma).

- Dicembre 2004 (9-11) Convegno di Studi *"Palazzeschi e i territori del comico"*, Università degli Studi di Bergamo in collaborazione con Università degli Studi di Firenze e Galleria di Arte Moderna e Contemporanea – Accademia Carrara Bergamo.
- Settembre 2004 (12-18) seminario residenziale *"L'Arte della Commedia"*, coordinato da Agostino Lombardo, presso la Fondazione "Centro Studi Storico Letterari Natalino Sapegno", Aosta.
- 7-8 Maggio 2004 organizzazione II edizione del Convegno di Studi *Arte, Mass Media e Comunicazione*, Gaeta, per il Centro Studi Umanistici Comparati O.n.lu.s. in collaborazione con Master in Linguaggi del Turismo e Comunicazione Interculturale (Università degli Studi Roma Tre), Master in Storia e Storiografia Multimediale (Università degli Studi Roma Tre) e Comune di Gaeta, con il Patrocinio della Regione Lazio. e del Ministero delle Comunicazioni. Relazione: *"La parola e la lingua, ovvero dell'arte del comunicare"*.
- Luglio 2003 – Agosto 2004 Stage presso la Biblioteca del Senato della Repubblica, per la creazione del catalogo informatizzato del Fondo Dalmata Cippico-Bacotich di proprietà della Biblioteca (circa 1500 volumi, più autografi e mss.). È prevista a breve la pubblicazione del catalogo.
- 20-21 giugno 2003 organizzazione I edizione del Convegno di Studi *Arte, Mass Media e Comunicazione*, Gaeta, per il Centro Studi Umanistici Comparati O.n.lu.s. in collaborazione con Master in Storia e Storiografia Multimediale (Università degli Studi Roma Tre) e Comune di Gaeta, con il Patrocinio della Regione Lazio. Relazione: *"Le nuove metodologie comunicative nell'insegnamento della lingua straniera"*.
- 28 aprile 2003 relatore al Seminario di Studi *Le Italiane e Le Americhe*, Università degli Studi Roma Tre, Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Studi Storici, Geografici e Antropologici, finanziamento dal MURST, Relazione: *"Italia America. Le donne scrivono"*.
- 7 marzo 2003 relatore alla *Giornata Internazionale della Donna – Donna ogni giorno*, Università degli Studi Roma Tre. Relazione: *Donne tra Potere e Cultura nell'Europa XVI e XVII secolo (sezione Donne nel tempo)*

ATTIVITÀ CULTURALI

- 2010 membro della giuria per il concorso letterario *"Roma da Scrivere"*, IV edizione, nell'ambito delle iniziative di Roma Capitale (sezione *Racconti* e sezione *Scuole*). Co-curatrice del volume omonimo, che raccoglie i testi dei vincitori e alcuni brevi scritti della giuria (testo pp. 183-184), pubblicato da Drengo editore, Roma, 2010
- 2001-2003 borsa di studio per ricerche filologiche e di archivio finanziate dal Centro Studi Umanistici Comparati O.n.lu.s., Biblioteca Antiquaria del Prof. Raffaele Garofalo.
- 3-5 luglio 2000 borsa di studio presso l'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici, Scuola di Alta Formazione di Macchia d'Isernia, corso su *Giordano Bruno e l'Enciclopedia Ermetica*, tenuto dal prof. Corrado Bologna.

- Novembre 1998 curatrice di un *récital* di poesia leopardiana in lingua originale e in traduzione per *Giacomo Leopardi - Manifestazioni e incontri nel bicentenario della nascita del Sommo "Marchigiano"*, Pio Sodalizio dei Piceni, Roma, con il patrocinio della Regione Marche e del Comune di Roma.
- 1996/97 e 1997/98 borse di studio per stages presso la Royal Shakespeare Company, Stratford-upon-Avon, nell'ambito del progetto interscambio tra Università europee.
- 1995-2000 progetto didattico "*Teatro in Lingua*" diretto dalla Prof.ssa Rocca Longo, con incarico di collaboratrice e organizzatrice responsabile dell'attività degli studenti. Tra gli eventi principali, "*Come eravamo*", manifestazione commemorativa su Pierpaolo Pasolini (in collaborazione con Associazione Culturale "Montedoro" e Fondo Pasolini, in occasione della consegna del Premio Pasolini 1999; relazione: "*Sade e Pasolini: le 120 giornate tra Sodoma e Salò*"), messa in scena del testo autoprodotta *My Last Will* nell'ambito dei progetti di scambio culturale finanziati dal British Council, organizzazione e realizzazione della Giornata a tema "Il Dandy nella letteratura Europea" e della "Giornata Barocca", (iniziative finanziate col contributo dell'Università per le "Iniziative culturali e sociali proposte dagli studenti" e promosse col patrocinio del Ministero dei Beni Culturali).

AFFILIAZIONI

AIA – Associazione Italiana di Anglistica

CEFORS - Centro di Ricerca "Formazione Continua & Comunicazione" (referente scientifico)

Centro Studi Umanistici Comparati Onlus

CRISIS – Centro di Ricerca Interdipartimentale per gli Studi Irlandesi e Scozzesi (Università degli Studi Roma Tre)

ECLRNI - The Eighteenth-Century Literature Research Network in Ireland (Trinity College, Dublin)

ISSCL - Irish Society for the Study of Children's Literature

JAMES JOYCE ITALIAN FOUNDATION

LEND – Lingua e Nuova Didattica

TESOL-Italy - Teachers of English to Speakers of Other Languages

Direttivi /Board di RIVISTE

- Componente del comitato scientifico della Collana Editoriale CLARo per Roma TrE-Press, Centro Linguistico di Ateneo, Università degli Studi Roma Tre
- Responsabile della sezione "*Storia e Letteratura – Passeggiate Letterarie*" e componente del comitato di redazione della rivista *Storia del Mondo*, www.storiadelmondo.com

PUBBLICAZIONI

Monografie e Traduzioni:

- *Tra il dire e il fare – l'innovazione educativo-pedagogica dell'opera di Maria Edgeworth*, collana "QuaSI - Quaderni di 'Studi irlandesi'", FUP - Firenze University Press, 2015
- Maria Edgeworth, *Harrington*, introduzione e note a cura di C. De Petris, traduzione di R. Leproni, Belforte editore, Livorno, pagg. LXIX-LXXII, 3-269, aprile 2015 (luglio 2012), ISBN 978-88-7467-068-0.
- Maria Edgeworth, *Due racconti*, Introduzione, traduzione e note a cura di Raffaella Leproni, Kappa edizioni, Roma, giugno 2009, pp. 121.

Articoli e saggi in volume/rivista:

- *Transferable And Negotiation Communicative Skills In English For Human Resources – CLIL Activities In A Life-Long Learning Perspective*, in Marius-Mircea Crişan, Roxana-Andreea Toma (eds.), *Beliefs and Behaviours in Education and Culture : Cultural determinants and education*, Pro Universitaria, Bucureşti, 2016, ISBN 978-606-26-0625-1, pp. 245-254
- *1922: Le Peregrinazioni di Ulisse nella Terra Desolata*, in Gammaitoni M. (ed.), *Le Arti e la Politica. Prospettive sociologiche*, CLEUP, Padova, 2016, pp. 123-140.
- *A Certain Colouring of Imagination: Turning the Familiar into Ironical*, in *Englishes - Literary, Linguistic and Intercultural Encounters*, Rivista quadrimestrale, volume n. 51 anno 2014, Roma, SSN: 1593 – 2494.
- *Edgeworth vs Rousseau: dall' "Emile" alla "Practical Education" per colpa di un cavallo inglese*, in M. Amann Gainotti, G. Vecchio (eds), *Jean-Jacques Rousseau. Memoria e modernità. Luci e Ombre nel tricentenario della nascita (1712-2012)*, Atti delle Giornate di Studio 19 aprile-22 novembre 2012, Aemme Publishing, Roma, 2013, pp. 57-72
- *Società, identità e pregiudizio: i linguaggi di Harrington di Maria Edgeworth*. In *Femininum Ingenium*. Collana di Studi e Ricerche. Pensiero Femminile. Storia e Teorie; Drengo, Roma, vol. 1, nov.2012, pp. 63-92.
- *The Pedagogic Value of Language Structures in one of Maria Edgeworth's Stories for Children. A case-study*. In *Englishes - Literary, Linguistic and Intercultural Encounters*, Rivista quadrimestrale, volume n. 46 anno 2012, Roma, SSN: 1593 – 2494.
- *"Deaf and Hard of Haring Sudents Face-to-Face with Oscar Wilde: An Innovative Teaching Experience"* (testo a fronte in italiano), in *Right on Target – Roberto Wirth Fund Newsletter*, Issue 5, Autumn-Winter 2009.
- *"Comunicare in una lingua altra. Considerazioni sull'apprendimento delle lingue straniere nella scuola primaria"*, in R. Leproni e M. Rocca Longo (eds.), *La Babele mediatica. Multiculturalità e comunicazione*, atti del Convegno di Studi *"Verso una nuova Babele? La comunicazione interlinguistica ed interculturale nell'era della globalizzazione: aspetti e problemi"*, Kappa editore, Roma, 2007, pp- 180-190

- “La parola e la lingua, ovvero dell’arte del comunicare”, in *Arte, Media e Comunicazione, Atti del II Convegno tenutosi a Gaeta 7 e 8 maggio 2004*, Aracne editrice, Roma, 2007, pp. 159-164
- “Le nuove metodologie comunicative nell’insegnamento della lingua straniera”, in *Arte, Media e Comunicazione, Atti del Convegno tenutosi a Gaeta 20-21 giugno 2003*, Aracne editrice, Roma, 2004, pp. 73-83
- *Storia del Mondo*, www.storiadelmondo.com . Attualmente on-line:
 - Recensione di *Aligi Game Over, [spettacolo teatrale] di Stefano Angelucci Marino*. (n. 23, 29 marzo 2004. PDF. 45 KB. ISSN 1721-0216) con Massimo Salvi,
 - Recensione di Marinella Rocca Longo, *La comunicazione interlinguistica. Arte e tecniche del tradurre* (n. 20, 19 gennaio 2004. PDF. 52 KB. ISSN 1721-0216)
 - Recensione di Edda Serra (a cura di) *Enrico Morovich e il surrealismo in Italia*. (n. 16, 10 novembre 2003. PDF. 68 KB. ISSN 1721-0216)
 - *Spunti di riflessione sull’Europa degli intellettuali e la costruzione delle identità nazionali* (n. 12, 14 luglio 2003. PDF. 115 KB. ISSN 1721-0216)
 - Recensione di AAVV, *Metamorfosi della città. Spazi urbani e forme di vita nella cultura occidentale* (n. 9, 19 maggio 2003. PDF.)
 - Recensione di Ilaria Luzzana Caraci, *The Puzzling Hero. Studies on Christopher Columbus and the Culture of his Age* (n. 7, 7 aprile 2003. PDF. 72 KB. ISSN 1721-0216);
 - *Il mestiere di donna tra potere e cultura: l’Europa tra Rinascimento e Barocco* (n. 4, 24 febbraio 2003. PDF. 64 KB. ISSN 1721-0216);
 - *L’Arte di una Tempesta, ovvero come scuotere l’oblio di una Terra Desolata* (n. 2, 27 gennaio 2003. PDF. 38 KB. ISSN 1721-0216);
- “*Sade e Pasolini: le 120 giornate tra Sodoma e Salò*” in *Come era nuovo nel sole Monteverde Vecchio*, Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, Pisa-Roma, dicembre 2000, pp. 71-76